



THE  
NEW TESTAMENT

OF  
*Our Lord and Saviour*

JESUS CHRIST,

TRANSLATED INTO THE

MALAYALIM.

---

PART I.

CONTAINING THE FOUR GOSPELS.

---

BOMBAY:

PRINTED AT THE COURIER PRESS

1811.

Christian Musicological Society of India

www.TheCMSIndia.org



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

Handwritten text in Tamil script, likely a title or introductory line, written in red ink. The text is partially obscured by a dark smudge.

Handwritten text in Tamil script, likely a signature or name, written in red ink.





അകമ്പു തരലൂർ  
 യേശുദാസം വരിയുൾകരുതരി  
 സ്വീതം  
 നദംകെടുത്തുടർന്നുവരിയുൾക  
 യേശുദാസം  
 യേശുദാസം  
 കൃഷ്ണകുമാരൻ  
 നദംകെടുത്തുടർന്നുവരിയുൾക

യേശുദാസം  
 കൃഷ്ണകുമാരൻ  
 യേശുദാസം  
 കൃഷ്ണകുമാരൻ  
 യേശുദാസം  
 കൃഷ്ണകുമാരൻ



ഇതിൽ ഉൾപ്പെടെ ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്. ക്രൈസ്തവ  
സമൂഹം

1. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

2. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

3. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

4. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

5. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

6. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

7. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

8. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.

9. ക്രൈസ്തവസമൂഹത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടവർക്കു മാത്രമേ  
അടയ്ക്കൽ വേണ്ടതാകട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി ക്രൈസ്തവസമൂഹം  
കർമ്മം ചെയ്യേണ്ടതാണ്.



Christian Musicological Society of India

www.TheCMSIndia.org

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்

உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்  
உணர்வு நகரம் உணர்வு நகரம்











മരണശിക്ഷനും സന്ദേശം കൈയെഴുതുകയും ചെയ്തു. അദ്ദേഹം പലരെയും സഹായിച്ചു. ക്രൈസ്തവർക്കിടയിൽ അവർക്കുണ്ടായിരുന്ന പ്രശ്നങ്ങൾക്കെതിരെ അവർ എഴുതിയ കത്തെഴുതി. അവർക്ക് കൈയെഴുതിയ കത്തെഴുതി. അവർക്ക് കൈയെഴുതിയ കത്തെഴുതി. അവർക്ക് കൈയെഴുതിയ കത്തെഴുതി.

**തു വി ഭൃ ന്നു**  
 യാതൊരു ശിക്ഷയെയും നേരിടാതെ...  
 കൈയെഴുതിയ കത്തെഴുതി. അവർക്ക് കൈയെഴുതിയ കത്തെഴുതി. അവർക്ക് കൈയെഴുതിയ കത്തെഴുതി.

ക്രൈസ്തവർ



Christian Musicological Society of India

യേശു ക്രിസ്തുവിന്റെ സേവനം  
നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
അവസരം ലഭിക്കാൻ  
കൈയെടുക്കേണ്ടതുമാണ്  
ദൈവത്തിന്റെ സേവനം  
നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
അവസരം ലഭിക്കാൻ  
കൈയെടുക്കേണ്ടതുമാണ്

ദൈവത്തിന്റെ സേവനം  
നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
അവസരം ലഭിക്കാൻ  
കൈയെടുക്കേണ്ടതുമാണ്

സർവ്വജനസേവനം

നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
ദൈവത്തിന്റെ സേവനം  
നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
അവസരം ലഭിക്കാൻ  
കൈയെടുക്കേണ്ടതുമാണ്

യേശു ക്രിസ്തുവിന്റെ സേവനം  
നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
അവസരം ലഭിക്കാൻ  
കൈയെടുക്കേണ്ടതുമാണ്

യേശു ക്രിസ്തുവിന്റെ സേവനം  
നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
അവസരം ലഭിക്കാൻ  
കൈയെടുക്കേണ്ടതുമാണ്

നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
ദൈവത്തിന്റെ സേവനം  
നമ്മുടെ ജീവിതത്തിൽ  
അവസരം ലഭിക്കാൻ  
കൈയെടുക്കേണ്ടതുമാണ്

www.TheCMSIndia.org

Christian Musicological Society of India

www.TheCMSIndia.org

ഈ കവിതകൾ നമ്മുടെ ദൈവത്തിന്  
 വിജയം നേടിയതിനു നന്ദിയർപ്പിക്കുന്നതിനും  
 നമ്മുടെ ദൈവത്തിന് നന്ദിയർപ്പിക്കുന്നതിനും

൧. അമ്മേ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ

൨. നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ

൩. നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ

൪. നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ

൫. നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ

൬. നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ  
 നമ്മുടെ ദൈവമേ നമ്മുടെ ദൈവമേ



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

ഓരോന്നു നൂറ്റാണ്ടിനും

<p>ഈ അവസരത്തിൽ പട്ടാളം പ          തന്നെ കേൾക്കുന്നതിനും അറിയാൻ          യഥാർത്ഥമായി വേർതിരിച്ചു          നൽകുന്നതിനും പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു</p>	<p>കേൾക്കുന്നതിനും പട്ടാളം പ          തന്നെ കേൾക്കുന്നതിനും അറിയാൻ          യഥാർത്ഥമായി വേർതിരിച്ചു          നൽകുന്നതിനും പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Christian Musicological Society of India

www.TheCMSIndia.org